

**СОГЛАШЕНИЕ  
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ № \_\_\_\_\_**

г. Фрайбург, Германия  
г. Архангельск, Российская Федерация  
«01» 06 2021 год

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Северный государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, именуемое в дальнейшем «**Университет**», в лице ректора Горбатовой Любови Николаевны, действующей на основании Устава, с одной стороны, и Freiburg International Academy GmbH именуемое в дальнейшем «**Организация**» в лице директора, профессора Nabeel Farhan, действующего на основании Устава, с другой стороны, при совместном наименовании «Стороны», а по отдельности – «Сторона», заключили между собой настоящее Соглашение о сотрудничестве о нижеследующем:

**1. Предмет соглашения**

1.1. Предметом настоящего договора является развитие перспективных направлений сотрудничества между Университетом и Организацией в области медицинского образования, науки, разработки и реализации медицинских образовательных программ.

1.2. Стороны намерены установить и развивать сотрудничество на основе принципов равенства, взаимной выгоды, взаимопонимания, уважения и доверия. Основными принципами организации их сотрудничества является полная самостоятельность Сторон при осуществлении финансово-хозяйственной деятельности.

**2. Основные направления и формы сотрудничества**

2.1. Стороны рассматривают друг друга в качестве стратегических партнеров, признают важность развития сотрудничества по следующим направлениям:

- повышение качества медицинского образования с учетом актуальных потребностей практической медицины;
- подготовка кадров по основным образовательным программам высшего образования и дополнительным профессиональным образовательным программам в сфере медицинского образования (далее – образовательные программы);

**THE AGREEMENT ON  
COOPERATION № \_\_\_\_\_**

Freiburg, Germany  
Arkhangelsk, Russia  
«01» 06 2021

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Northern State Medical University” (NSMU) of the Ministry of Healthcare of the Russian hereinafter referred to as the “**University**” represented by the Rector Mrs. Liubov Gorbatova acting on the basis of the Charter on the one hand and Freiburg International Academy GmbH, hereinafter referred to as the “**Organization**” represented by Director, Professor Mr. Nabeel Farhan, acting on the basis of the Charter, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the “Parties”, and individually as a “Party”, have concluded this Agreement on Cooperation as follows:

**1. The subject of the Agreement**

1.1 The subject of this Agreement is the development of promising areas of cooperation between the University and the Organization in the field of medical education, science, development and implementation of medical educational programs.

1.2. The Parties intend to establish and develop cooperation based on the principles of equality, mutual benefit, mutual understanding, respect and trust. The main principles of their cooperation are the complete independence of the Parties in the implementation of financial and economic activities.

**2. The main directions and forms of cooperation**

2.1 The parties regard each other as strategic partners and recognize the importance of developing cooperation in the following areas:

- improving the quality of medical education, taking into account the urgent needs of practical medicine;
- training of personnel for basic educational programs of higher education and additional professional educational programs in the field of medical education (hereinafter - educational programs);
- facilitating the growth of educational programs attractiveness;
- promotion of educational and research programs in the educational and scientific space;
- promotion of graduates employment.

- содействие росту привлекательности образовательных программ;
- продвижение образовательных и исследовательских программ в образовательное и научное пространство;
- содействие трудоустройству выпускников.

2.2. Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

- совместная разработка и реализация медицинских образовательных программ;
- проведение мероприятий (семинаров, конференций, круглых столов, симпозиумов);
- организация и проведение всех видов обучения и практик обучающихся;
- все формы академической мобильности, включая обмен преподавателями и обучающимися;
- распространение результатов научных исследований, что может выражаться в подготовке научных докладов, статей, учебных пособий и иных публикаций, отражающих результаты научных исследований.

2.3. Перечень направлений и форм сотрудничества не является исчерпывающим и может расширяться и дополняться по соглашению Сторон.

2.4. При реализации конкретных направлений сотрудничества в рамках Соглашения ответственными структурными подразделениями от каждой из Сторон являются:

со стороны Университета руководитель представительства Университета Федотов Александр Юрьевич, советник ректора, телефон +33699-29-16-51, +7-911-682-90-00 e-mail 2329212@gmail.com

со стороны Организации, контактное лицо: ФИО, должность, телефон, e-mail директор, профессор Nabeel Farhan, + 49 176 619 30799, email: nabeel.farhan@fia-academy.de.

2.5. Стороны настоящим договорились воздержаться от действий, которые могут привести к нанесению ущерба и/или ущемлению интересов другой Стороны.

2.6. Стороны обеспечивают в своей деятельности конфиденциальность информации, связанной с исполнением настоящего соглашения. Информация, связанная с исполнением Соглашения, не подлежит разглашению и передаче одной из Сторон третьим лицам без письменного согласия другой Стороны, за исключением передачи этой информации органам государственной власти по основаниям и в порядке, установленным законодательством Российской Федерации,

2.2. The parties cooperate in the following forms:

- joint development and implementation of medical educational programs;
- carrying out activities (seminars, conferences, round tables, symposia);
- organization and implementation of all types of training and practice for students;
- all forms of academic mobility, including the exchange of teachers and students;
- extension of the results of scientific research, that is: preparation of scientific reports, articles, textbooks and other publications reflecting the results of scientific research.

2.3. The list of areas of cooperation is not limited and can be expanded and supplemented by agreement of the Parties.

2.4. When implementing specific areas of cooperation under the Agreement, the responsible structural units from each of the Parties are:

on the part of the University, the Head of the Representative Office of the University Fedotov Alexander Yurievich, Advisor to the Rector, phone + 33699-29-16-51, + 7-911-682-90-00 e-mail 2329212@gmail.com

on the part of the Organization, contact person: name, position, phone, e-mail director, professor Nabeel Farhan, + 49 176 619 30799, email: nabeel.farhan@fia-academy.de.

2.5. The Parties hereby agreed to refrain from actions that may lead to damage and / or infringement of the interests of the other Party.

2.6. The parties guarantee confidentiality of the information in their activities related to the execution of this Agreement. Information related to the execution of the Agreement is not subject to disclosure and transfer by one of the Parties to third parties without the written consent of the other Party, except for the transfer of this information to public authorities on the grounds and in the manner provided by the legislation of the Russian Federation, the European Union and the countries of its participants.

### **3. The term of the Agreement, the procedure for its amendment and termination**

3.1. The agreement comes into force from the date of its signing by the Parties and is valid for 5 years. In the absence of objections by the Parties upon the expiration of the Agreement, it shall be deemed extended for the same period on the same conditions.

3.2 intend to use the capabilities, materials, resources. Changes to the Agreement are made in written form by signing additional agreements.

3.3. The agreement can also be terminated early only by agreement of the Parties.

Европейского союза и стран его участников.

### 3. Срок действия Соглашения, порядок его изменения и расторжения

3.1 Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет. При отсутствии возражений Сторон по окончании срока действия Соглашения оно считается продленным на тот же срок на тех же условиях.

3.2 Изменения в Соглашение оформляются в письменной форме путем подписания дополнительных соглашений.

3.3 Соглашение также может быть расторгнуто досрочно только по соглашению Сторон.

### 4. Обязательства и права Сторон

4.1 В целях осуществления сотрудничества Стороны намерены использовать имеющиеся у них возможности, материалы, ресурсы и активы.

4.2 Организация предоставляет право Университету использовать свои помещения (офис, адрес) для организации и работы представительства Университета в Европейском союзе.

4.3 С целью развития сотрудничества Стороны вправе направлять своих контактных и иных уполномоченных лиц друг к другу.

### 5. Заключительные положения

5.1 Сотрудничество в рамках Соглашения осуществляется Сторонами без образования юридического лица и без получения прибыли.

5.2 Соглашение определяет общие принципы взаимодействия Сторон. На основании Соглашения у Сторон не возникает обязанностей по передаче друг другу имущества (в том числе имущественных прав), перечислению денежных средств, выполнению работ, оказанию услуг.

5.3 Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

### 6. Адреса и подписи Сторон

УНИВЕРСИТЕТ  
Ректор

/Л.Н. Горбатова/

ОРГАНИЗАЦИЯ  
Freiburg International Academy  
Директор, профессор

/Nabeel Farhan/



FREIBURG  
INTERNATIONAL  
ACADEMY gGmbH

Günterstalstraße 17  
79102 Freiburg  
Germany

### 4. Obligations and rights of the Parties

4.1. For the purpose of cooperation, the Parties and assets available to them.

4.2. The organization grants the University the right to use its premises (office, address) for the organization and operation of the University's representative office in the European Union.

4.3. In order to develop cooperation, the Parties have the right to send their contact and other authorized persons to each other.

### 5. Final provisions

5.1. Cooperation under the Agreement is carried out by the Parties without forming a legal entity and without making a profit.

5.2. The Agreement defines the general principles of interaction between the Parties. On the basis of the Agreement, the Parties do not have obligations to transfer property to each other (including property rights), transfer funds, perform work, and provide services.

5.3. The agreement is drawn up in two copies with equal legal force, one for each of the Parties.

### 6. Addresses and signatures of the Parties

UNIVERSITY

FSBEI HE NSMU (Arkhangelsk) of the  
Ministry of Health of Russia

163000, Russia, Arkhangelsk, Troitsky Ave., 51

ORGN 1022900529431

TIN 2901047671

Rector

/ L.N. Gorbatova /

ORGANIZATION

Freiburg International Academy

Director, Professor

/ Nabeel Farhan /

ОРГАНИЗАЦИЯ



FREIBURG  
INTERNATIONAL  
ACADEMY gGmbH

Günterstalstraße 17  
79102 Freiburg  
Germany

